CXIV 2 April 1964

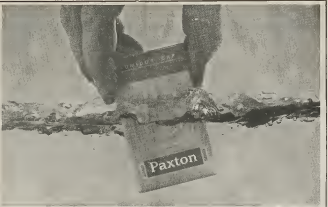
OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

HENRIQUEZ y TROMP

a trece bon noticia for di exterior





Take the world's first Humiflex Plastic Pack

Moistureproof, vacuum-formed so freshness and flavor stay in. Paxton comes to you twice as fresh and flavorful as any other cigarette The Humiflex Pack is soft and flexible. It's the best-looking pack you ever carried And the rounded corners make it the most comfortable.



Add a new team of filters back-to-back

Filter #1 is fortified with PECTON. Actually controls moisture to freshen the flavor with every puff Filter #2 keeps Paxton's rich flavor good and mild



And suddenly you're in a new world of flavor with new PAXTON menthol cigarettes

Paxton gives you fine, Grade A tobacco flavor...and the gentle reward of new soft menthol. New blend, new pack, new team of filters back-to-back Try Paxton...the new cigarette from Philip Morris Inc.

The filter you hoped for—the flavor you smoke for!

"OBSERVADOR"
Semanario Informativo
Netamente Arubiano
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 1182 — 2316

HEFE-REDACTOR
R.E. Tromp
SECR-REDACCION
Rosita Williams

REDACTOR
P. van Lankveld
L. A. C Laclé

FOTOGRAFOS
O. C. Antersijn
O. Figueroa

CORRESPONSAL NA BONAIRE
R. E. Janga

COLOMBIA
A. M. Gonzalez

COSTA RICA
Clemente Laclé

CURACAO:
A. v.d. Dijs Jr.

U. S. A:
S. Q. Oduber Jr.

GUATEMALA:
J. F. Arends

HULANDA
Harold Arends

REP. DOMINICANA
Rafael R. Jorge

VENEZUELA
Jossy M. Mansur

PUERTO RICO
Glenn Marugg

SERVICIO DI PRENSA
Editors Press
Central Press

SUBSCRIPCION:
Trimestre .... " 5.—
Anual .... " 19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel 1058

EDITORIAL

CONCURSO NOBO

Cuminzando den e edicion aki di "OBSERVADOR", e emisora "VOZ DI ARUBA" lo presento tur siman riba pagina 18 su con curso "JUKE-BOX INTERNACIONAL", cu lo nifica alovez un otro concurso pa e lezadornan di nos semanario

Mirando pagina 18, e lezadornan ta hanja den e cuadro, titulo di 50 disco for di 5 diferente pais, parti den 10 disco pa cada pais. Na banda drechi obau tin un "slip" y riba e slip aki e participantenan tin cu jena nan nomber y adres y mandé promer cu diasabra merdia 12'or pa Voz di Aruba, Van Leeuwenhoekstraat, sea cu post o door di entregé na studio.

Resultado di e concurso par worde sigi tur diadomingo merdia di 12'or pa 1'or sintonizando Voz di Aruba Aki nos ta duna un splicacion chikito con e concurso ta tuma lugar, pa esnan cu nunca promer a participa den e concurso:

E locutor duronte di e programa ta scoge un di e 5 paisnan y ta toca un di e 10 disconon cu tin pa cada pais.

E promer persona ta jama na telefon pa bisa e numero di e disco cu ta tocando. E disconan ta numero di 1 te 10 riba e lista di e locutor Na mes momento cu e promer persona jama e lucutor ta habri tambe un di e cartanan, y waak e nomber di e persona riba e slip. Si e persona cu a jama, bisa e numero correcta, anto e suma (placa en efectivo) cu el a gana lo worde parti entre é y e persona cu ta ribo e slip. Y asina mas y mas hende ta sigi jama duronte di e 1 hora cu e programa ta dura.

E persona cu ya a jega di participa den e Juke-Box Internacional conoce e reglamentonon cabo, pero cuminzando cu dia 12 di april nan tin cu mando non nomber y adres ribo e slip cu ta sali riba pagina 18 di OBSERVADOR, y no riba gewoon papel manera semper tabata e caso.

E disconan y e slip riba pagina 18 ta pa e concurso di dia 12 di april y e participantenan tin oportunidad po manda e slip aden te cu diasabra, 11 di april pa 12'or di merdia. Pues, nan tin 1 siman di tempa pa manda e slip aden, seo cu post o door di entrege personolmente na e studio di Voz di Arubo. Den nos edicion di otro siman nos lo publica lista di e disconan cu lo worde toca den e programa dia 19 di april y asina lo sigui tur siman Un suplica na e participantenan ta, pa tene bon na cuenta cu e titulo di e disconan aki riba ta pa e programa di dia 12 y no pa esun di diadomingo awor, dia 5 di april. Te cu diadomingo awor e participantenan por scirbi nan nomber y adres riba un gewoon pida papel, pero pa otro siman nan tin cu haci esaki riba e slip riba pagina 18 di Observador.

Awor cu Voz di Aruba ta brinda su cyentenan e concurso via OBSERVADOR na un manera cu di antemano nan sa cual ta e disconan cu lo worde taca camo cu nan ta hanja tur publica riba e lista y cu no tin cuestion mas cu nan a lubido un di e titulonan cu e locutor a menciona, nos ta spera cu bon uso lo worde haci di e concurso cu ta asina facil pa participa aden y cu ta duna e ganadornan premionan na placa en efectivo. E lezadornan di e semanario aki tambe par participa.

Por ultimo tin cu menciono cu ganadornan por busca nan premio for di e diarazon siguiente na studio di Voz di Aruba.

TRUPANAN NA BRASIL A EXIGI RENUNCIA DI GOULART

E trupanan di e Cuarta Region Militar brasileña y e Gobernador di e Estado di Minas Gerais, un di esnan mas importante di Brasil, a rebela diamars ultimo contra di e gobierno federal, exigiendo e renuncia di poder di e Presidente Joao Goulart.

Den un mensahe desde Bello Horizonte, e capital di Minas Gerais, e gobernador Magalbaes Pinto a afirmá cu e movimiento tin como obheto "sigura e legalidad di e Gobierno, amenaza pa e presidente mes".

Simultaneamente, e general Olimpico Mourao, comandante di e IV Region Militar, cu sede na Minas Gerais, a publica su "Comunicado numero uno" decretando e Ley Marcial for di seis'or di atardi.

Magalhaes Pinto a declara na prensa: "Nos no ta desea na expulsa Goulart cu forza. Pero nos kier pa e Congreso lo somete na un juicio politico".

Eleccion di un presidente nobo

Tambe, un portavoz di General Carlos Luis Guedes, comandante di un division di infanteria integrante di e IV Region na Bello Horizonte, a bisa cu e proposito di e movimiento ta pa logra e eleccion di un presidente nobo, pero e no a indica e fecha riba cual lo por celebra e eleccionnan presidencial.

Den su proclama Magalhaes Pinto a expresa: "Nos ta considera cu nos deber ta pa garantiza e legalidad di Gobierno, amenaza pa e presidente mes

Nos obhetivo principal ta sigurá pa e generacionnan futuro e berencia di partidonan politico liber y di fidelidad eristian cu nos a ricibi di nos antepasadonan. Nos tin buntu cu nos benter e pueblo di Minas Gerais, sin distincion alguna".

Goulart acusa di crea indisciplina

Magalbaes a agrega cu "e forzanan responsable pa siguridad di e Estado" ta considera cu nan tin cu drenta den accion, pues Goulart a scoge pa crea indisciplina den e Forzanan Arma y biba un programma cu lo a sacrifica e normalidad institucional.

Sao Paulo tambe a uni

E Segundo Ejercito di Brasil, estableci na Sao Paulo, diarazon marduga tambe a kibra cu e Presidente Joao Goulart poco despues cu e ultimo a anuncia e mandamento di trupanan na e Estado di Minas Gerais, na unda e trupanan di e IV region militar a rebela un dia promer.

E comandante di e Segundo Ejercito, general Amaury Kruel, releva algun tempo pasa den e cartera di Guerra pa presion izquierdista, a anuncia poco despues di mei anochi cu e no tabata reconoce Goulart pa contene e rapido marcha di e Partido Comunista na e poder".

Kruel a agrega cu e ta actua sin motibonan politico di exterior y movi pa e deseo di "kibra e circulo comunismo cu awendia ta compromete y desolve e autoridad di e Gobierno".

Goulart ta declara

Presidente Joao Goulart diamars a bisa den presencia di un grupo di bombernan di negoshi, cu "cierto bendenan ta tratando na intrankiliza e pais"

Goulart aparentemente a referi na Carlos Lacerda, Magalbaes Pinto y Adhemas de Barros, kendenan el a califica como" politiconan impulsa pa interesnan politico, candidatonan na ser candidato, cu ta intranquilizando o ta tratando na intranquiliza e pais".

E tres personanan nombra ta candidatonan potencial pa e futuro eleccionnan presidencial.

Goulart ademas a ordena e ceramento di e banconan di e pais durante resto di e siman aki E medida tin como obbeto pa impedi cu e hendenan lo retira den panico nan placa deposita na banco como resultado di e incierto situacion politica di e banco.

Mientras tanto e placa di Brasil a sufri e bahada mas grandi den su historia. Diamars e dollar mericano tabatin un valor di 1.860 cruzeiros.

Informacionnan cu te awe ainda no por a worde confirma ta bisa cu presidente Goulart a worde baha y general Mazinli a worde instala como presidente temporario. (

■

BOY-COT DI UN BOY-COT

(Di nos corr. na Hulanda)

Por fin anto na Merca mes algun bende a cuminza ripara cu e boy-cot económico pa cu Cuba a fracasá por completo. Senator Fullbright a propone abiertamente pa para e bloqueo, y laga nos spera cu esaki lo por ser realiza dentro di poco tempu.

Ta visto tambe cu Merca a comprende e fracaso aki pa motibu di e comportacion di Inglaterra y Francia ya cu e paisnan aki lo entrega Cuba un cantidad grandi di bus, camion y aki poco luna basta fabrica completo Spanja a sera un contracto basta favorable cu Cuba, y aunque Merca a trata di para e asunto aki sinembargo e contracto no a cambia mucho pasobra Franco a para un desembarco di un bapor di guerra mericano na Rota, di es manera aki spantando Merca. No mester lubida tampoco cu na Europa semper tabatin compania cu no a stop di commercia cu Cuba nunca. Poco luna pasa ainda gobierno mericano a pone dos compania

hulandes riba black-list, pasobra nan tabata baci mucbu negoshi cu Cuba.

Ora cu Merca a bende su granos cu Rusia poco luna pasa, Inglaterra y Francia a banja un bon motibu pa declara diplomaticomente: "bosonan ta baci negoshi cu Rusia, bueno nos ta haci negoshi cu Cuba!". Pero e motibu verdadero ta cu Francia y Inglaterra a ripara cu e boycot economico pa cu Cuba ta basa riba un desicion yen di emocion y cu e resultadonan di e boy-cot ta mas negativo cu positivo.

Parce cu na anja 1964 mundu ta cuminza ripara cu si bo trata di isola bo enemigo anto bo no por combatiéle nunca. Dia cu e boy-cot a cuminza bopi bende a kere cu esaki ta un medida fuerte, duro, pero necesario y bon. Na Antillas por ebemplo tabatin un corant curazolenjo cu tabata grita bistéricamente cu nan si no ta tuma anuncia pa ningun producto cubano!

E realidad cubano a demostra cu bo no por organiza un boy-cot completo awendia mas. Asina cu e boy-cot a cuminza, Cuba a banja su amigonan den e parti di mundo communista y ya cu nau a dunele asina tanto ayudo, ta comprendible cu cubanonan — pa e motibu aki entre otro — a scoge teorianan marxista pa guia nan lucha revolucionario.

Loke hende por siña for di e caso aki, ta lo siguente: si bo kier combati bo enemigo no isole nunca pasobra ta mas fuerte so bo ta poné bira. En general esaki ta toca e lucha anti-communista tambe. Nos ta di opinion cu si por ebemplo Venezuela trata di jega na un contacto cu Cuba mas normal (y stop di propaga e boy-cot imaginario), anto Cuba tambe lo mengua su ayuda na e diferente grupo terrorristica den Venezuela, ésta si e ayuda aki t'asina grandi manera algun noticia ta sugeri. Ta verdad cu e resolucion aki lo no ta facil pa concretiza, pero lo pronto no tin un otro resolucion.



SALIENDO DI SU CONCHANAN

Jane Biebel 3 aña di edad nos por mira riba e grafica demostrando un bikini na Cabó Coral. Florida E bikini, un creacion di su mama, a worde traha di 48 caracol marino y 2 almeja grandi.

SECRETONAN FEMENINO REVELA

E cas editorial Raul Solar, na Paris, pronto lo pone riba mercado un buki di e celebre escritor Cecil Saint Laurent, cu e sugestivo titulo "Historia di e prendanan interior femenina" ("Histoire du sous-vetement féminin"). E original volumen ta cuminza na Atenas, 150 aña promer cu e era cristiana y ta termina den e epoca actual. Entre e interesante revelacion ta banja por ebemplo cu: e "brassière" ya tabata existi den tempo di Pompeya, pero cu e muhernan tabata usanan solamente na momento di banja; e romanonan tabata bisti un simple camisa bau di nan tunica; e brassière den su forma actual ta data no mas cu for di aña 1916 Pa loke ta trata di e "bikini", el a aparece pa di promer biaha na 1936.

ESPOSONAN TA IGNORA

Un diario di New York a realiza recientemente un encuesta riba e interesante tema: " Ki color e wowonan di bo esposa tin?" Mas di 50 por ciento di e esposonan interrogá a responde since ramente cu nan no sabi. No ta berdad cu amor ta ciego?

TELEFONO A CORTA DISTANCIA

E Union di Telecomunicacion internacional a informa cu e Cuidad del Vaticano, sede di S.S. Papa Paulo VI, ta dispone di 1.800 telefón, loke ta supone un propocion di dos aparato pa babitante. No tin nada menos indi ca pues cu e Estado Pontificial pa bai pasa fin di siman.



RUMAN DI UN FUGITIVO

Un homber na banda robez cu ta indentifica su mes como e ruman di e fugitivo Nazi, Martin Borman, ta papia cu un polis despues di a entrega su mes na Santos Brazil. El a bisa e polis cu e dirigente Nazi No. 2 cu nan ta kere morto hopi tempo, ta scondi algun caminda den e estado di Brazil, Mato Grosso. El a bisa, cu e ta entrega su mes, pasobra e ta cansa di sconde, y cu e ta dispuesto pa bai preso te na e momento cu tur cos ta aclara.

Noticianan local

HENRIQUEZ Y TROMP A TRECE BON NOTICIA FOR DI EXTERIOR

Gezagbebber O.S. Henriquez y diputado di Finanzas F.J. (Jossy) Tromp tabata e dos personanan di e territorio insular di Aruba cu a forma parti di e delegacion antillano cu algun siman pasa ban di direccion di e ministro di Finanzas E.O. Petronia a bisbita Hulanda e Israel. E dosnan di Aruba a probecha di e oportunidad aki pa delibera na un manera satisfactorio riba diferente proyectonan cu e Bestuurcollege di Aruba tin prepara.

Gezagbebber Henriquez tabatin un solo palabra pa e viabe: "Nos ta satisfecho". Durante di un conferencia di prensa teni despues di nan regreso e Gezagbebber a pasa na revela tur loke a worde alcanza durante di e viabe. Si por compara e viahe recien cu tur e otronan cu anteriormente a worde haci, anto sigur por jama e esun ultimo aki un di esnan mas exitoso di e ultimo anjanan.

Loke a worde alcanza

Gezagbebber Henriquez a informa cu gobierno di Aruba a dicidi na bai construi un hotel turistico di 200 kamber na Palmbeach, entre Aruba Carib. Hotel y Palm Beach Club. E hotel aki lo worde explota pa e famoso cadena di hotelnan Sheraton y e lo hanja como nomber "ARUBA SHERATON". E hotel aki lo worde completamente aire-acondiciona, lo tin un nightclub, un piscina y un casino.

Deliberacionnan pa construccion di e hotel aki ya tabata tuma lugar for di basta tempo caba y e gezaghebber y diputado Tromp riba nan viahe a dicidi na keda Boston (Estados Unidos) algun dia pa pone e toque final na e deliberacionnan. Funcionarionan di Sheraton entretanto ya tabata na nos isla pa pone man na baltura di un cu otro.

Ta e intencion pa firma contrato den un tempo masha corto y Sheraton ya a busca contacto cu diferente oficinanan pa traha e diseñonan.

Ta ser spera cu e destajo publico lo por worde teni na luna di november di e aña aki ainda y cu e hotel lo por worde habri na januari 1966.

Placa for di Hulanda.

Construccion di e hotel aki lo worde haci cu placa cu gobierno di Aruba lo hanja for di Hulanda den e promer fase di e plan di Diez Aña Gasto di Aruba Sheraton lo bin monta na 8 a 9 mijon florin.

Gezaghebber Henriquez a informa cu Aruba Sheraton lo ta comienzo di e esfuerzo di gobierno pa laga Aruba dispone di 1000 kamber di hotel na aña 1970.

Sheraton ta un compañia cu ta goza di un bon nomber. E ta explota 91 hotel na mundo; un gran cantidad di nan na Estados Unidos mes, 9 na Canada, 9 na Mexico, 5 na Hawaii, 1 na Venezuela, 1 na Jamaica, 1 na Nassau Bahamas, 1 na Puerto Rico y 1 na Israel. Aruba Sheraton lo ta e proximo.

E entrada di Sheraton na 1963 tabata di 247 000.000 dollar y e tin 22.000 empleado den servicio.

Gezagbebber Henriquez a jama e construcion di Aruba Sheraton sigur un ganancia importante pa Aruba su turismo.

Promer cu gezagbebber Henriquez y diputado Tromp a sali for di Merca nan a tene contacto cu diferente otro personanan cu tin interes pa construi fabricanan na Aruba.

Aki ta trata principalmente di fabricanan quimica.

Na Israel

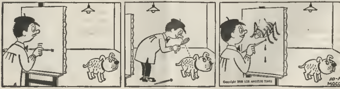
E bonbini cu a worde duna na e delegacion antillano na Israel, segun sr. Henriquez, tabata estupendo.

E Ministro-Presidente y e ministro di Relacionnan Exterior tabata entre esnan cu a saluda e antiillanonan na aeropuerto.

Nan Israel nan tin interes den "fosfaaterts" di un cierto caliber, cual ta worde usa pa elabora "fosfaatzuur".

Na Haifa, segun gezaghebber Henriquez a conta, ta existi un laboratrio pa elabora fosfaaterts y cu a worde pidi pa investiga e fosfaaterts arubano E resoltado tabata cu Israel Mining Indus-

ALFREDO



tries a duna e garantia cu e fosfaaterts di Aruba ta adecuado pa worde elabora na fosfaatzuur.

Gobierno di Aruba a pidi Hulanda pa financia e proyecto aki, cu te ainda no a keda completamente cla. Sr. Henriquez a mustra cu kapitaal di particularnan tambe ta posibel pa financia e proyecto, pero cu e ta spera cu lo bini interes for di particularnan como cu e tempo di 8 a 9 aña cu e proyecto aki ta tuma pa paga su mes, ta un poco largo pa e invertidornan Hulanda lo duna su cooperacion si resulta cu tin particularnan cu ta interesa na financia e proyecto.

For di Fondo di E.E.G.

E parti cu ta toca Aruba for di e ayuda financiero di E.E.G. (e Mercado Comun Europeo) ta jega te na 13 760.000 miyon florin.

Di e suma aki 5 miyon lo worde usa pa construccion di un "stationsgebouw" y un lugar pa parkeer auto na vliegveld. E disenjo di e edificio aki y tambe di e vliegveld nobo a worde traba pa N.A.C.O.

Gezaghebber Henriquez a informa ademas cu dia 10 di e luna aki e pista nobo na vliegveld lo keda cla y cu for di e dia ey avionnan di chorro (jet) lo por baha na Aruba tambe.

Un suma di 3 260.000 lo worde usa pa construccion di scoolnan riba e isla y e restante 5.500.000 miyon lo ta destina pa construccion di "ontwikkelingswegen". Bau di esaki ta comprende e.o., construccion di e caminda di Spaans Lagoen pa San Nicolas.

Manera ta conoci, e associacion di Antillas na E.E.G. a worde aproba na november 1962. Solamente un pais, esta Italia, no a duna su aprobacion ainda.

Ta te na momento cu e placa worde banja, por papia di un assosacion di Antillas na E.E.G.

E proyecto menciona mas ariba lo cuminza asina cu e placa di E.E.G. jega aki.

Un destajo publico lo worde teni pa e proyectonan di E.E.G.

Proyecto di haf

Tocante di e proyecto di baf na Oranjestad, e gezaghebber a informa cu e traban a worde wanta pa un poco tempo mas, pa motibo cu e proyecto a resulta mas caro di loke a worde calcula.

Mescos cu tabata e caso cu e proyecto di haf na unda gobierno di Aruba a bisa Ir Volkers como experto pa duna consebo, asina tambe lo socode cu e proyecto di e fabrica di salo Professor Ig. C.G. van de Wateren, di e Technische Hoge School na Eindhoven, lo ta e experto cu lo conseha e gobierno di Aruba tocante di e fabrica aki.

Muy probablemente e lo jega Aruba e luna aki mes.

Na final di e reunion cu prensa, Gezaghebber Henriquez a Mustra cu tur loke a worde treci padilanti, sinembargo tin cu worde aproba ainda pa e Eilandsraad di Aruba. Diputado F.J. Tromp, no tabata presente na e reunion pa motibo di enfermedad, causa pa e viahe pisá cu a worde baci.

♦

UN CONSEHO CHIKITO NA NOS AUTOMOBILISTANAN

Algo di importancia cu hopi automobilistanan no ta haci bon uso di dje ta e "Signal Light". Nos ta sinja ora di tuma les pa examen pa hanja nos rijbewijs cu mester — ora di baci un lorada of cambia direccion — laga e "Signal Light" traba hasta E idea ta pa por encaso e chaffeur cu ta core patras di bo por a kita su bista for di caminda pa un rato cu pa ora e holbe hiza su cara cu e por mira e "Signal Light", y asina reconoce e peliger y lo core cu cuidao. Asina, sin duda e senjal basta en adilanti, no por causa tanto dalmento di patras. Un otro cos cu ta causa hopi desgracia ta cu nos ta sinja cu ora un otro auto kier pasa bo, no aumenta bo velocidad.

Y, toch tin hopi, cu no tin valor di nan bida ni di bida di otro ta haci esaki.

E actitud aki por causa un "chain accident" ariba un caminda grandi na unda e trafico ta pisá. Si por en caso bo duna bo "Signal Light" un poco riba man anto e auto cu a jega pegá bo tras mester pasa, e ora abo cu a duna bo "Signal Light" laat por cambia bo direcion.

Tin hopi pick-up y hopi truknan cu ni "Signal Light nan no tin. Coopera cu ley y haci uso di cortesia, un gran cos ariba carretera.

Un felicitacion na tur automobilistanan cu a percura pa un week-end di Pascu hasta safe, ningun hida perdi, algun accidente chikito pero nada grave apesar di tur e festinnan tur caminda ariba nos isla.

"Observador" lo sigi tira bista ariba e chaffeurnan cu cortesia y despues di tempo lo e duna nan un sorpresa agradabel. "Safe Driving" te otro siman.

•

GLENN MARUGG DOBLE SUB-CAMPEON DEN WEGANAN INTRA-MURAL NA INTER AMERICAN

(Di un corr. especial)

En conexcion cu aniversario di Beverley Hall, Inter American University a organizá un serie di acontesimientonan di weganan di mesa, weganan di cancha y tambe den pista y campo.

Entre otro a ser organiza un torneo di Ping-pong entre studiantenan di tur parti di mundo cu ta studiando na e universidad ya menciona.

Tabata un torneo eliminatorio masha interesante den cual a asisti 48 studiante, e.o. di Japon, India, B.G., Cuba, Republica Dominicana, Islas Virgenes, Trinidad, Estados Unidos, Mexico, Indonesia, varios di Puerto Rico y Glenn Marugg di Aruba.

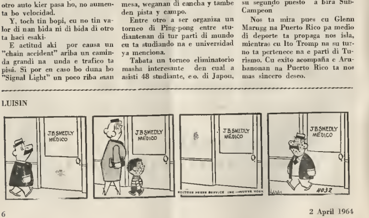
Den un partido sumamente interesante cu score masha preta, Glenn a logra gana e potente Japones, Sterny Ching-A-Hong, pa clasificá su mes den finale contra di e tremendo Puertoriqueño Castillo. Den un "best of five" Castillo a derrota Glenn cu score di 3 pa 2. E partido aki — segun hopi studiante — tabata e mibo partido di henter e torneo y esuo cu a atrae e mayor cantidad di espectadores. E scornan tabata lo siguiente: 24-22, 24-22, 18-21, 19-21 y 22-20.

Entre e centenares di espectadornan nos por a mira Freddy Muskus di Corsow, Jap-Tjoen-San di Surnam, Sra. Ragetti di Hulanda y Ito Tromp di Aruba.

Den e evenemento di pista y campo, Glenn Marugg a logra tambe sali numero dos den carreda di distancia largo (800 meter). Pa poco meter e Puertoriqueño Padilla a logra sali numero uno y clasificá su mes campeon di Pista y Campo. Glenn cu su segundo puesto a bira Sub-Campeon.

Nos ta mira pues cu Glenn Marugg na Puerto Rico pa medio di deporte ta propaga nos isla, mientras cu Ito Tromp na su turno ta pertenece na e parti di Turismo. Cu exito acompaña e Arubanonan na Puerto Rico ta nos mas sincero deseo.

LUISIN





ENLACE MATRIMONIAL

Den e dianan venidero y na diferente distritonan ariba nos isla tin algun pareba cu lo celebra nan enlace matrimonial y hura pa stima y uni cu otro dilanti ley e iglesia.

Dia 10 di April: Paul van Niel y Millicent van Trikt.

Dia 13 di April: Roberto Kock y Clothilda Henriquez, Victoriano Franken y Elvira Ilva Kelly, Ireneo de Mey y Louise Jarzagaray.

Dia 14 di April: Orlando Noguera y Carina de Cuba.

Dia 15 di April: Alex Tromp y Olivia Marval.

Dia 25 di April: Otto Houtman y Cecilia Nicholas.

—:—

FELIZ CUMPLEAÑOS

Nos ta bolbe check nos boeki chikito pa mira cual di nos amigo y lectornan lo celebra un aña mas di feliz existencia Aki nos tin algun cu nos ta desea nos mas profundo felicitacion ariba e diferente dianan.

Dia 3 di April: Helen Leon, Rica Croes, Erica Mansur y Contran R. Arends.

Dia 4 di April: Odette Wever

Dia 6 di April: Annie Osorio, Nicki Habibe y Nino Habibe.

Dia 7 di April: Vera Henriquez

Dia 8 di April: Edna Arend y Lilia de Cuba.

Dia 9 di April: Bruno Arends (Brenchi)

ACTIVIDADNAN DEPORTIVO DEN L.S.P.

Dos acontecimiento deportivo masba interesante lo tuma lugar e luna aki den Lago Sport Park na San Nicolas. Dia 18 pa 7.30 e competencia di "Weightlifting y Bodybeautiful" lo tuma lugar riba e cancha di tennis. E participantenan ta worde recorda cu e formularionan di inscribi mester worde manda prómer cu dia 15.

E Competencia anual di JUDO lo worde teni dia 25, tambe pa 7.30 di anochi y riba e cancha di tennis. Ultimo fecha riba cual e formularionan di inscripcion mes ter worde manda aden ta dia 23

E formularionan di inscripcion ta obtenible na Lago Sport Park y cerca miembronan di Lago Sport Park Board.

•

SALUDOS FOR DI HULANDA

Diasabra awor, 4 di april pa 7'or y cuarto di anochi Voz di Aruba lo duna un repiticion di e saludonan di estudiantenan arubano na Hulanda. E saludonan lo bini for di Hilversum, Amsterdam y Maastricht, for di unda un mensahe lo worde manda pa e siguiente estudiantenan:

Calvin Labega, Rita y Brita Maasdamme, Bernice Mathew y Huti Hoen.

"SOCIEDAD SERITO" A HACI SU INTRODUCCION

Pa promer bez awor Aruba tambe tin un buurtvereniging (bestuur di pueblo).

Recientemente esaki a socede na San Nicolas cubriendo e comunidad di Rooi Hundo, Weg Fontein, Seroe Blanco, Butucoe y Seroe Pretoe, ora cu algun personanan interesa a reuni pa descuti un tal posibilidad importante y a eligi un Directiva provisional consistiendo di Señores Assang Ching-A-Loi, presidente, Luis Peters, vice-presidente, Rey Geerman, Secretario, Hendrik Wernet Tesorero y Lorenzo Greaux Comisario.

E nomber "Sociedad Serito" a wordu escogi. Como doel principal Sociedad Serito tin pa ofrece su miembronan un manera agradabel pa pasa nan tempo liber y ademas juda esnan den necesidad unda ta posibel

Door di judanza sea moralmente of financieramente lo encurasba mas amistad, aumenta fraternidad den miembronan, trece mas recreacion y juda den otro manera cultural y educativo.

Sociedad Serito lo por juda recien casadonan cu consebonan serio preparativo.

Tambe lo percura na tene su miembronan mas consiente den seguridad, cual bopi bez desgracianan leve of hasta serio ta sosede mientras majoria di nan por wordu evita door di mas precaucionnan necesario.

Ta deseo profundo di Directiva Sociedad Serito na obtene e respaldo nesesario for di e comunidad pa asina goza di un desaroyo particular aki na Aruba.

•

DOKTERNAN DI WARDA

E dos dokternan cu e fin di e siman aki, 4 y 5 di april, lo tin warda ta: pa Oranjestad y Noord, C.v.d. Bijl, L.G, Smithboulevard 33, tel: 1644. Pa Santa Cruz, Savaneta, San Nicolas y vecindario, H.R. Dennert, Savaneta 317, tel: 7224.



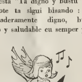
p. M.v. Lankveld.

NOS RESURECCION DEN CRISTO

Cuaresma a pasa y nos mester reconoce cu pa bopi bende e tempu di cuaresma ta manera un biaba, cu nan a baci. Awor nan a bolbe di e biaha y nan ta bay sigui nan bida bieu trobe. Frankamente bisa tur anja mi ta stranja com ta posibel cu un cantidad di bende, cu durante 6 siman largu a demostra nan bon boluntad, — nan a asisti na Sacrificio di Misa benter cuaresma, nan a cumpli cu leynan di ayuno y abstinencia, nan a prepara nan mes pa un bon confesion, nan a priminti di no bolbe mas den un bida negativo den nan relacion cu Dios — nan a resucita pa un bida nobo buntu cu Cristo, y tog un of dos siman despues di Pascu nan ta faya riba tur tereno y sigui cu nan mes bida bieuw, un bida di negligencia di nan debernan pa Dios. Nan ta falta disciplina y regularidad den nan bida religiosa, nan no tin bon idea di kico ta nifica sirbi Dios, nan no tin bon comprendemento taupoco kico Sacrificio di Misa di tur siman den nan bida mester nifica.

Hopi ta considera e baymentu di Misa principalmente como un sacrificio den e sentido negativo, esta haciendo algo duru. Aki ta falta anto e consideracion di Sacrificio di Misa como e sacrificio Eucaristico cu ta un actividad positivo di duna gracias na Dios. Den sacrificio di Misa nos ta uni cu Cristo nos Senjor den e ofrecementu di Su Curpa na Tata y nos ta ofrece nos mes cu Cristo, cu ta nos Cabez.

Nos ta pone atencion na e palabranan cu cual Cristo ta yama nos den cada sacrificio di misa y cu E ta bisa nos "Larga nos gradici Senjor nos Dios" y nos ta contesta "Ta digno y bustu". Sacerdote ta sigui bisando : "ta berdaderamente digno, busto, recto y saludable cu semper y na



tur lugar nos ta duna gracias na Bo. Senjor, Santo Tata"

Den e dianan aki, den e siman despues di Resureccion, sacerdote ta agrega," pero mas especial riba e dia aki nos lo proclama Bo gloria, pasobra Cristo nos Lamchi di Pascu a ser sacrifica. E ta e Lamchi berdadero, cu a kita picar di mundu. Muriendo El a vence morto den nos y pa su resureccion El a restaura bida pa nos."

Tempu di cuaresma y tempu di Resureccion ta dos parti cu ta forma uno. Cristo a efectua nos redencion pa su Morto y su Resureccion.

Manera nos a mira caba — siman pasa — den Bautismo nos a muri cu Cristo y a lamta cunE trobe na un bida nobo. Durante cuaresma y e tempu di resureccion nos ta celebra e misterio di nos redencion y ta trata na drenta mas y mas den dje. Pa nos yunamentu y otro penitencia durante cuaresma nos a trata na muri den nos mes y bira mas conforme na Cristo den su pasion. Den Misa nos ta pone e sacrificio di nos penitencia riba altar, pasobra nos ta co-victima cu Cristo den Su Sacrificio.

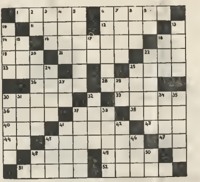
Durante e temporada di Resureccion nos ta alegre pasobra si nos a muri cu Cristo nos lo resucita tambe cunE, y ta cierto cu nos a lamta caba den e resureccion di gracia. Awor nos ta uni cunE den e Sacrificio di Gradicimentu, cu semper ta ser ofrece na Su Tata "na memoria di su Pasion, Resureccion y Ascension."

Como bautismo, cu ta renacementu, ta central den e celebracion di Resureccion, nos tin di corda anto cu nos a drenta un bida nobo den cual Dios tin su lugar trobe

Nos a comberti, loke ta nifica nos a bolbe cerca Dios, ta p'esey ta casi imposibel pa sigui unbez trobe cu e bida bieuw di negligencia, den cual nos ta lubida di sigui gradici Dios den un encuentro regular: e Sacrificio di gradicimentu.



CRUCIGRAMA



HORIZONTAL

1 Dios falso
6 Otro nomber pa "periodo"
12 Otro palabra pa "goal"
16 Di 12, 1 y 5 letter di alfabet
17 Un parti di curpa humano
18 Un rio na Italia
19 Partido politico na Aruba
21 Otro palabra pa "problema" (sin ultimo letter)
23 Nomber di cariño pa Sigfried
25 Un fruta (pa robez y sin ult. letter)
26 Otro palabra pa "asiento"
28 Apellido di conocido escritor aleman (pa robez)
30 Cuidad brasileño (sin promer parti)
33 Otro palabra pa "rouw" (pa robez)
36 Otro palabra pa "terreno"
37 Nomber di un binja zuur (sin ult. letter)
39 "Tambe" (na ingles y pa robez)
40 Di 4, 1 y 26 letter di alfabet.
41 Un guerrero griego, jiu di Miltiades
43 Grupo terrorista na Venezuela (pa robez y sin ultimo letter)
44 Di 5 y 11 letter di alfabet.
47 "Asina" na bulandes
48 Un negoshi den Nassaustraat
49 Loke un volcan ta "skupi" afor (pa robez)
51 "Hapones" na spaño.
52 Diferencia entre "entrada v salida".

VERTICAL

2 Di 4 y 22 letter di alf
3 Nomber masculino (pa robez)
4 Un titulo real na Inglaterra (pa robez)
5 Otro palabra pa "insulta"
7 Scirbi "PEDM"
8 Di 15, 20 y 5 letter di alfabet.
9 Compañia Anonima
10 Algo masha dushi (pa robez)
12 Compañia di electricidad na Corsow (pa robez)
13 Otro palabra pa "dama"
15 Contrario di "Separa"
18 Alimento indispensable
20 Anno Domini
22 Apellido di escritor di comedia frances
24 Boto di ....
25 "Diasabra" na ingles
26 Cuidad den noreste di Egypto
27 Nota musical
29 Contrario di "si"
31 Bebida na Asia, traha for di aroz
34 "Tur" na ingles (pa robez)
37 "Isla" na hulandes (sin ultimo letter)
38 Nomber di cariño pa Apolonio.
41 Apellido di un politico y escritor romano
42 Nederlands Antilliaans Vereniging van Afgestudeerden
45 Abrev. di un agrupacion social na Aruba
46 Un estado na Venezuela (pa robez y sin ultimo letter)
48 Otro palabra pa "dos biaba"
49 Maximo entidad di deporte na Aruba (sin ultimo letter)
50 Di 12 y di 4 letter di alfabet.

•

CON PARTICIPA!

Si bo mira e crucigrama aki bon bo ta ripara cu bao di Horizontal y Vertical falta algun descripcion.

Sinembargo, si bo soluciona tur e otro numbernan correctamente, lo bo haya automaticamente e palabranan cu no tin descripcion pa nan y e palabranan ey tur siman ta forma un lenan ey tur siman ta forma un lema.

Despues di a yena e lema correctamente riba e slip, hunto cu bo nomber y bo adres completo, promé cu Diamars merdia, sea bo ta entregué na oficina di "Obser vador", Wilhelminastraat 31 Oranjestad, of mand'é pa post via P.O. Box 142, Oranjestad, Aruba.

(E ta sigi na pag. 14)

CRUCIGRAMA No. 55.... .. ..

Nomber: .... Adres: ....

BINGO

•

Manera nos a anuncia aateriormente caba, e simaa aki nos concurso BINGO COMERCIAL lo hanja algun cambio· Cambionan cu nos a dicidi di haci, e.o· riba suplica di hopi di e lezadornan di OBSERVADOR. E personanan aki ta hanja cu maske cu e concurso aki ta un di esnan mas grandi di Aruba (presentá tur siman- red.) tog ta solamente 3 persono tin chens po bira donjo di un di e premionan·

Despues di un estudio basta largo nos a dicidi na haci e cambionan cu ta destina po haci e concurso aki mas ventahoso pa e lezadornan·

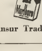
Cumiazando cu e edicion di awe, e BINGO COMERCIAL lo bai porti tur siman un cantidad di 10 premio, en vez di 3 manera tabata semper. Pa medio di e cambio aki mas persona ta bini en consideracion pa gana un premio y si antes tabata asina cu pa luna tabatin un cantidad di 12 ganadornan, awor cu e sistema nobo a worde introduci e cantidad aki ta subi te na 40 ganador pa luna.

E cambio aki ademas lo resulta ventahoso pa e casnan comercial (esnan cu ta haci e Bingo aki posibel) tambe, como cu awor nan lo ricibi mas ganador cu antes y e consecuencia ta cu nan productonan y nan negoshi lo bira mas popular.

Debi na e hecho cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas — a worde cambia algun tempo pasa, y ta un promer premio so ta worde saca, no ta posibel mas pa laga e BINGO sigi corre simultaneamente cu e Loteria aki·

Pesey nos a dicidi cu pa e siman venidero y pa futuro, e sorteo lo tuma lugar den oficina di OBSERVADOR, Wilhelminastr. 31, bau di presencia di tur esnan cu ta interesa na mira e sorteo.

Un otro cambio cu cual nos no por cuminza e siman aki ainda — debi na motibonan fuera di nos alcance — ta e aumenta den e

B	I	N
38 88  BOEKHANDEL MARISKA 63 13	9 NORDMENDE 89  Texas Furniture Store 64 14	40 BO… Aldotrav… 65
43 93 Nutricia Mansur Trading Co. 68 18	44 94 Pakiko paga caro ora bo por Viaha Barata pa Colombia? Sea sabi, viaha cu: AEROCONDOR E linea di siguranza. Pa inf.: "LA ESPERANZA" • Tel. 2401 69 19	45 Ma… Nassaus… 70
48 98 OVALTINE Posner's Agencies 73 23	49 99 INTERNATIONAL HARVESTER Jossy Motors 74 24	25 FR…  50
28 78 Productonan S&W N. HABIBE JR. Supermarket 53 3	29 79  Mansur Trading Co. 54 4	30 MUE… Di un calidad… radero ta ol… Shangh… 55
33 83 Arends Esso Servicenter 58 8	34 84 ZODIAC WATCHES KAN SERVICE 59 9	35 AMS… BI… Licores A… 60

1 ____ 3 ____ 5 ____

2 ____ 4 ____ 6 ____

<table>
<tr><th>N</th><th>G</th><th>O</th></tr>
<tr><td>90
AC
elbureau
15</td><td>41 91
Willard
Jossy Motors
66 16</td><td>42 92
RON
SIGLO 20
GRAN RESERVA ESPECIAL
Licores Aruba N.V.
67 17</td></tr>
<tr><td>95
traat 19
20</td><td>46 96
Tires YOKOHAMA
SAVE ON GUARANTEED TIRES
Croes Auto Supply
71 21</td><td>47 97
FOTO CARIBE
Pa bo fotonan di bruid, pasport, etc.
O'stad. y San Nic.
72 22</td></tr>
<tr><td>75
E E
0</td><td>26 76
HELENA RUBINSTEIN
Botica Aruba
51 1</td><td>27 77
Super
Aruba Super Corporation
52 2</td></tr>
<tr><td>80
BLES
l sólido y du-
otenible na :
l Store
5</td><td>31 81
PIET'S
Soda Fountain
56 6</td><td>32 82
Bo miho companjero ta whisky
ANGUS McKAY
Jan C. Laclé
57 7</td></tr>
<tr><td>85
TEL
ER
ruba N.V.
10</td><td>36 86
PLUMROSE
LUNCHEON MEAT
Posner's Agencies
61 11</td><td>37 87
PIRELLI
Jossy Motors
62 12</td></tr>
</table>

.......7 9

.......8 10

Nomber : .... *Adres* : ....

suma total cu ta worde parti tur siman na premio. Nos a anuncia anteriormente cu e suma total lo worde aumenta di 150 florin pa 180 florin. Pero, manera nos a bisa un poco mas ariba nos no por cuminza e siman aki ainda cune, pero ta spera di por haci esaki mas pronto posibel.

E suma total pues ta keda 150 florin pa siman y coma cu di awor en adelante nas lo saca 10 ganador, e premionan ta worde parti den e siguiente forma:

3 Promer Premio di fls 25,-
3 Segundo Premio di fls. 15,-
2 Tercer Premio di fls. 10,-
2 Cuarto Premio di fls. 5,-

GANADORNAN BINGO

19 Maart 1964

1 No. 28 - S & W, Tania Wever, Willemstraat 2 A Fls.25,-

2 No. 33 - ESSO, F. Lacle, R.A. 24 Fls 25,-

3 No. 98 - OVALTINE, Jaime Brito, Emanstr. 12 Fls. 25,-

4 No. 49 - INT HARVESTER, Petra Marchena, Mabón 19 Fls. 15,-

5 No. 19 - AEROCONDOR, Helena Henriquez, J.M 166 Fls 15,-

6 No. 57 - ANGUS McKAY, No tin ganador!

7 No.64 - NORDMENDE, No tin ganador

8 No. 27 - SUPER, No tin ganador

9 No. 35 - AMSTEL, Julio Jansen, L.H. 613 Fls. 5,-

10 No. 59 - ZODIAC, Boysie Croes Kerkstraat 17 Fls. 5,-

P.S. Ningun di e participantenan a jena Angus Mc Kay, Nordmende y Super na e lugar exacto, di manera cu no tin ganador pa e 3 productonan menciona.

Tabatin:

4 otro per. cu a yena e 1° Premio bon
3 otro per. cu a yent e 2° Premio bon
3 otro per. cu a yena e 8° Premio bon
1 otro per. cu a yena 9° Premio bon



DAKOTA A SIGURA PERMANENCIA DI JUVENTUD DEN HOOFDKLASSE

•

Partido a termina 4-3 pa e ....Millonarionan.

•

E partido di futbol mas pesimo bunga te ainda den e actual campeonato di futbol clase mayor a ser brinda diamars anochi pa e Amarillonan di Dakota y Juventud Millonarios. E Millonarionan a regresa atrobe despues di un ausencia basta largo en coneccion cu nan conflicto cu A.V.B. y por a constata mesora cu no solamente nan tabata "off-the schedule" sino tambe leu for di e campo di entrenamento. E Amarillonan no a bini pa gana diamars pasa y t'esey tabata e factor cu a duna Juventud e victoria. Consecuencia: un decepcion enorme pa e poco publico.

Te na di 32 minuut di e promer tempo a surgi e promer gol, esta si e esaki por worde jama un gol. E bungador Marquez di Juventud riba un voorzet a encabeza un bala floho den direccion di gol. E balon a pika algun biaba y pa sorpresa di e publico portero Victor Winklaar (suplente) a lag'e sigi den direccion di cabuya. Un bala cu nunca por tabata gol a worde converti den e promer tanto di e partido, indicando cu lo a bini mas di e "sorpresanan" aki Dakota, bungando cu Jubi Richardson den delantera y cu e oncena mas debil cu e por presenta riba tereno, no a haci mucho esfuerzo pa empata e partido promer cu sosiego. Chens pa haci esaki tabata hopi, pero e Amarillonan no a prefera na haci tal.

Den e parti final Dakota a debilita su oncena mas ainda door di alinea un otro portero di menos capacidad cu Winklaar.

Ya na di 3 minuut a surgi e di dos gol di Juventud. Un bala tira di banda drechi den direccion di gol a pasa delantero Marquez — kende a trata na encabeza — y e portero di Dakota, pa sigi cu rumbo pa net.

Na di 17 minuut a parce pa un rato cu Dakota a dicidi na cuminza bunga bala, ora cu Jimmy Richardson for di basta distancia a los un di conocido disparonan cu no tabata asina duru pero cu tog a vence Henry Kock dunando Dakota di e manera aki su promer tanto di e anochi

Un minuut despues Juventud ta aumenta su ventaba ora cu e portero di Dakota a laga un bala practicamente den su man, sali y Carolina di Juventud mesora a castiga c'un tiro sigur.

Den e minuutnan siguiente e partido a sigi mes floho y sin emocion, meseos cu el a principia. Dakota a hanja penalty na di 31 minuut ora cu Shon Ne Wiersma a bula y tene un bala cu man den area penal.

Jubi Richardson a cobra y a tira un bala flohisimo di ariba cu tabata facil pa portero Kock garra pero cu.... tog a bai gol.

E dos unico anotacionnan cu por worde jama un gol a bini na final di e partido. Hildo Jacobs, na di 37 minuut a tira rapidamente riba gol y e bala a dal bau di e poste di ariba y pasa e linea blanco. 4-2 pa e Millonarionan.

Tirso Steba finalmente, na di 43 minuut, a encabeza den gol di Juventud pa baci e partido termina cu anotacion preta 4-3.

NOS TA OPINA ...... cu loke Dakota y Juventud Millonarios a presta diamars anochi tabata tristo. Un biaha mas a keda demostra cu no ta existi e seriedad cu mester tin den un campeonato den e clase mayor di nos futbol. Juventud Millonarios no ta dispone di un oncena cu por derrota Dakota. Esaki, sinembargo a socode y ta demostra nada otro cu Dakota no a preocupa pa gana y asina duna e Millonarionan e chens pa keda den e hoofdklasse, maske cu nan perde tur e otro partidonan cu nan falta Juventud a alcanza 9 punto y a scapa e peliger di degrada. E lucha pa keda den hoofdklasse awor ta entre Jong Aruba di Noord y Aruba Jrs. di Socotoro Jong Aruba tin 8 punto y si e gana e ultimo partido cn e falta anto e lo keda den hoofdklasse. Aruba Jrs tin 6 punto y si e gana su ultimo partido y Jong Aruba perde esun di dje, e ora lo presenta un empate na di ultimo puesto. E dos equiponan aki e ora tin di dicidi cual lo keda den e clase mayor-



TORNEO JULIANA BEKER TA CONTINUA

E torneo di softball pa e Juliana- Beker, cu a cuminza dia 22 di maart lo continua diadomingo awor riba terreno di Caribe.

Pa 10'or lo enfrenta otro LOS NOVATOS y GAVILANES DE CASA HAIME y pa 11'or CARIBE y DOUANE S.V. Ganador di e partido Novatos-Gavilanes, lo ta ganador C, e team cu triunfa den e partido Caribe-Douane, lo ta ganador D.

DEPORTE DEN EXTERIOR



BOXEO AMATEUR NA T.L.

Aruba Boxing Association a bolbe cuminza na presenta su interesante programanan di boxeo amateur. Pa promer biaha un programa boxistico lo worde teni den un districto di afor, esta na Tanki Leendert diasabra awor dia 4 di april pa 7.30 di anochi den e Jeugdcentrum.

Lo tin 6 pelea di 3 round cu.

E actividadnan di anochi lo babri cu e pelea entre HARRY CROES (105 lbs. di St. Cruz) contra HECTOR CRISTINA (105 lbs. di S. Nic.) GUILLERMO HENRIQUEZ (130 lbs di Savaneta) vs. JOHAN BUSBY (128 lbs. di S. Nic.) GERRIT CROES (135 lbs. di Sta Cruz) vs. ROBERT PETERSON (137 lbs. di San Nic.). MARCEL GUMBS (140 lbs. di San Nic.) A V: MARDENBORCUGH (142 lbs. di San Nic.). ISMAEL WELLERT (150 lbs di Sta. Cruz) vs. SERAPIO RAS (151 lbs. di O'stad) y e ultimo pelea di e anochi lo ta entre RONALD DAÑE (167 lbs. di Sta Cruz) vs. BOB ODOR (165 lbs di O'stad)

REAL MADRID
Campeon di España

Real Madrid, popular oncena spaño pa di tanto biaba a titula campeon di España, derrotando dialuna anochi Barcelona, 2-1. Cu e victoria aki e "merenguenan" a extende nan ventaha na 5 punto riba e tabla di posicion.

Nan falta solamente 3 partido pa bunga y ganando solamente 1 di e tresnan aki, REAL no por worde alcanza mas pa Barcelona.

E partido cu a worde disputa dilanti 100 000 aficionado den e estadio "Nou Camp" di Barcelona, a worde decidi virtualmente den e promer periodo. E puntero robez di Real, Gento, a babri score na di 18 minuut, pero e centro delantero di Barcelona, Zaldua, a iguala na di 27 minuut

Faltando solamente 1 minuut pa e promer mitad a termina, e interior derecho Ferenc Puskas a duna Real Madrid e victoria.

E equiponan a alinea den e siguiente forma:

BARCELONA: Sadurni; Eladio, Olivella, Verges, Foncho, Fuste, Zaballa, Pareda, Zaldua, Cayetano Re y Vicente

REAL MADRID: Vicente; Isidro, Santamaria, Paebin, Muller, Zoco, Serenea, Amancio, Puskas y Gento.

BENFICA A GOLEA SPORTING 5-0 Y GANA "COPA DE ORO"

Diadomingo ultimo BENFICA di Lisboa a vence SPORTING F.C., 5-0, den un partido bunga den Estadio Restelo y asina a conquista e "Copa de Oro" di e Asociacion di Prensa di Lisboa.

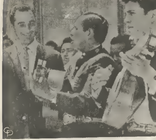
E partido aki ta worde bunga tur aña entre e campeon di e Liga y e campeon di e Copa. E campeon di e Liga di aña pasa tabata Benfica y Sporting tabata campeon di e Copa

■

SAN FILIPPO A DAL ENTRENADOR E INSULTA CONSEHERO

Na Argentina, den e encuentro cu Boca Juniors y San Lorenzo a empata sin gol, pa e Copa Jorge Newberry, e bungador di Boca, e popularisimo Jose Francisco Sanfilippo, a bolbe duna un di su caracteristica notanan di indisciplina.

Sanfilippo, kende ta bunga in terior robez y tin gran condicionnan di goleador, a worde cumpra presisamente pa Boca for di San Lorenzo, un aña pasa. E delantero tabatin den San Lorenzo grave problemanan di conducta, loke a sirbi tambe pa nan a exclui'é di e selecionado di e Asociacion del Futbol Argentino (AFA) di cual el a forma parti



E grafica aki ta mustra un homenahe y alavez un serenata duna na Sandy Koufax, pitcher estelar di Los Angeles Dodgers, na momento cu nan a cuminza nan entrenamento contra dos equipo mexicano

E manachi a toca y canta pa Koufax, kende aña pasa tabatin 11 'shutouts' y a gana e 'Most Valuable Player' y e 'Cy Young Awards'

varios biaba. Cinco aña pasa durante di un gira di San Lorenzo pa Europa, Sanfilippo a dal un referee ingles na Londres, pa motibo cu e no tabata conforme cu su decisionnan

Diasabra ultimo e delantero a worde designa como suplente, den un partido den cual Boca por a haci un cambio promer cu balftime. E delantera di Boca no por a hanja e arco rival, y e publico den tribuna a cuminza grita e nomber di Sanfilippo.

Ora cu e promer etapa a termina y e cambio no a worde haci, Sanfilippo a bai riba e entrenador tecnico Aristobulo De Ambrossio, y a reclama pakiko e no a lag'e bunga, y a dal e entrenador algun mokete. Despues di sey el a insulta e consebero di Boca, Adolfo Pedernera.

Despues di e incidente Sanfilippo a haci declaracionnan na prensa, tratando na bustifica su actitud como reaccion pa loke — segun e ta bisa — ta un "conspiracion" pa no lag'e bunga. Boca Juniors mes no a informa nada, pero a sigura cu e delantero lo hanja un castigo severo.

"Didi" tambe den problema .

Un otro bungador di futbol internacional cu a provoca un conflicto, aunke no cu actitudnan personal, ta e ex-internacional brasileño Waldir Pereyra "Didi".

Didi, desde 20 luna pasa, ta entrenador di e Club Cristal di Lima, Peru, pero e no por hunga pa motibo cu el a worde prohibi pa su club di origen, esta Botafogo di Brasil, cual club a impone cu e famoso delantero no por actua pa dos aña.

E directiva di Cristal a anuncia siman pasa cu nan lo hiba e situacion di Didi dilanti di FIFA, bisando cu e Federacion Internacional mes a limita e tipo di prohibicion aki na 18 luna.

—:—

GANADORNAN CRUCIGRAMA
19 Maart 1964

1° Premio: Eloy Ruiz - Moko No 15 Noord.

2° Premio: Nelson Wever - Barcelona No 3.

3° Premio: Aniceto Tromp - Monserat No. 15.

•

LEMA DI SIMAN PASA: Bo cas semper lo luci briyante cu verf VALSPAR

ARIES



21 Maart — 20 April

Lo bo sinti bo hopi emociona despues di ricibi un carta den horanan di mainta. E planeta "Mars" ta contrario den bo promer cas.

TAURO



21 April — 20 Mei

Den e dianan aki lo bo sinti bo hopi desanima. Atende reunion y sali den compania di amigonan. Planea bo tareanan bon pa no tin confusion.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

Por tin bon resultado di bo deseonan y speranza. Tin confianza y fe den bo mes. E planeta 'Mars' ta favorece bo. Awor ta bon chens pa usa bo influencia y bo poder

CANCER



21 Juni — 22 Juli

Paga bon tino y pensa bon pa bo plannan no falla. No laga ningun bende entremete den bo asuntonan priva Concentra ariba bo futuro.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

Bo ta trata pa complace cu varios amigo y bo esfuerzo ta bai en vano; lo bo no hanja aprecio pa bo ayuda. Un romance nobo den bo strea lo trece bo hopi felicidad.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

Scucha e voz chikito di paden, pasobra lo tin bopi contrariedad den bo plannan. Hende lo observa tur cos cu bo baci asina ta no baci cos pa loco cu lo duel bo despues.

LIBRA



23 September — 22 October

Un mal noticia inespera. Un viahe cortico. Evita pleitu y excitacion. Leza un bon boeki den boranan di atardi. Tene bo calmo.

ESCORPION



23 October — 22 November

Un perdida grandi, bopi tristeza. Lo bon tin gana di baci hopi cos cu no ta conbeni bo. Un viahe den campo, un vacacion chikito, por juda bo mente hruha

SAGITARIO



23 November — 21 December

Si bo rabia por resulta un pleitu grandi. E tres planetanan Saturn, Uranus, y Neptune ta contra bo felicidad y amistad.

CAPRICORNIO



22 December — 19 Januari

Tempo malu y peligroso. Evita bañamento na lamar y viabamento Un accidente ta spera bo; nada grave; lo bo worde promovi den un trabao nobo

ACUARIO



20 Januari — 18 Februari

Bo suerte lo cambia y bo soñonan realisa. Un familia y bon amiga lo sorprende bo cu un bishita. Dianan feliz pa bo Cumpra biljechi, bo no por perde nada

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Desunion na bo trabao pa bo mes falta. Pidi dispensa pa no keda mal mirá. Sinta na cas den boranan di atardi cu bo familia. Haci compras di cosnan di bo gusto.

TELE - ARUBA, CANAL 12

* PROGRAMANAN RECOMENDA.

DIABIERNES
5 30 p.m. Cartoons
6 00 p.m Sucesos for di Israel
6 15 p.m. "Robin Hood"
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7 00 p.m.. GUNSMOKE
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m RUFO WEVER
8 15 p.m· Highway Patrol
*8.45 p.m VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m Perry Mason
10 00 p.m Colonel Flaack

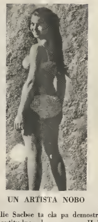
DIASABRA
5 30 p.m: Flash Gordon
6.00 pm Sucesos for di Gran Bretaña
6 15 p.m Programa di Lago
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m Top Cat
*7.30 p.m.. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m Hazel
8 15 p.m· Tight Rope
*8.45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m.. Boxeo
10 00 p.m.: Star & Story

DIADOMINGO:
5 30 p.m Serials
6.00 p.m. Sword of Freedom
6.30 p.m Living Word
*6 45 p.m · NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7.00 p.m: BAT MASTERSON
7.30 p.m Big Playback
7.45 p.m· Our Miss Brooks
8 15 p.m.. Programa di Departamento di Educacion y Cultura
*8.45 p.m.: VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m· "Empire"
10 00 p.m.· The Whistler

DIALUNA·
5.30 p.m· Cartoons
6 00 p.m· Annie Oakley
6,30 p.m N.T.S.
*6.45 p.m.: NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m: Pelicula "The Flintstones"
*7 30 p.m.: INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m.. I Love Lucy
8 45 p.m. "Have Gun Will Travel"
*8 45 p.m· VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m. Pelicula Hulandes
10 00 p.m Pelicula Bold Venture

DIAMARS
5 30 p.m Cartoons
6.15 p.m.; "The Buccaneers"
6 30 p.m. Programa di Gobierno insular
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m. Pelicula Rough Riders
*7 30 p.m.· INFORMACIONES AMSTEL
*7 45 p.m., PADU DEL CARIBE Y SU SHOW
8 15 p.m.· Lock Up
*8.45 p.m· VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m 77 Sunset Strip
10.00 p.m Dangerous Robin

DIARAZON
5 30 p.m.: Cartoons



UN ARTISTA NOBO

Sallie Sachse ta cla pa demostra su aptitudnan den e awa na Hollywood E ta aparece den trahe di baño. E lo actua den un pelicula nobo "Muscle Beach Party".

•

6,00 p.m Focus U.S.A.
6 30 p.m.. Programa Hulandes
*6 45 p.m, NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m Phil Silvers Show
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m· This man Dawson
8 15 p.m Concentracion
*8 45 p.m VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m Wire Service
10 00 p.m.: Lucha Libre

DIAHUEBS
5.30 p.m: Cartoons
6 00 p.m. Parada Industrial
6 15 p.m: Corliss Archer
*6.45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m. "Sea Hunt
*7,30 p.m.: INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m, Pelicula "Tombstone Territory"
8 15 p.m The Honeymooners
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m· Ben Casey
10 00 p.m Border Patrol

•

RADIO VICTORIA, PJA 6, — 900 Kc.

9 05 a.m. Ultimas Noticias
9 15 „ E Bijbel Habri
10 00 „ Noticia na Ingles
11.00 , Capilla del Aire
11.30 „ Melodias di Merdia
12.00 p.m.· Ultimas Noticias
12.15 „ Musica Sagrada
12 30 „ Noticia na Ingles
1.00 „ Radio Concert Hall
4.15 „ Ultimas Noticias
4 45 „ Noticia na Spanjo
5 15 „ Palabranan di Bida
6 00 " Ultimas Noticias
6 45 „ Noticia na Hulandes
10 45 " Noticia Internacional na Ingles

DIABIERNES.
9 30 a.m· Canticanan di Evangelio
10,45 " Musica di Orgel
2 00 p.m: Reading Room
3 30 p.m. Lus y Berdad
5 30 p.m.: Club Biblica pa Muchanan
6.30 " Programa di gobierno insular
7 00 " Voor zijn glorie

DIASABRA.
10 00 a.m The Bible for You
10 45 a.m.: Clasicanan Sagrado
5 00 p.m., Cristo para Naciones
6.30 " Hubentud pa Cristo
10 05 " Musica Clasica

DIADOMINGO.
7.15 a.m. Klas di Biblia
8 30 " "The Lutherian Hour"
10.00 " Luz y Verdad
1 45 p.m Bo Progdama
2.15 p.m. Hubentud pa Cristo
3 30 " Adelante Hubentud
5 00 " Radio Concert Hall
6.30 " Word of Life Prophetic Conference

DIALUNA.
9 30 a.m. E mundu Femenino
12 15 p.m.: Musica Sagrada
7 30 " Programa di Lago
10 05 " Musica Clasica

DIAMARS.
9 30 a.m: Gimnasia
10 45 " Pensamento riba Hogar
3 30 p.m., Adelante Juventud
6.30 " Gera y Pas

DIARAZON·
5 00 p.m.· La Hora Nasarena
6 30 p.m. Bo Pregunta Contesta
7.15 " Lunn Post

DIAHUEBS:
10.45 a.m.· Thoughts on Home
3 30 p.m.. Proso y Poesia
7,00 " Alegria cu Musica
8.30 " Cancionnan den Anochi

•

RADIO KELKBOOM, PJA 5,

7 02 a.m.· Bon Dia cu Alegria
8 30 a.m.· Cumpleaños Felis
9 00 a.m.· Noticianan Social
10.00 a.m.· Noticianan Internacional
10 30 a.m.: Programa Supermarket N. Habibe Jr.
11 15 a.m.· Musica Antillana
12,15 p.m.· Noticia Internacional presenta pa VIANA'S

12 45 p m.: Noticia di Aruba
2 00 p.m.: Repeticion di Novela
3 30 p.m.: Calypsoe
3 45 p m La Macorisana & International Supermarket
4 30 p.m.. Noticia di Aruba preesnta pa Heinsken's
5.00 p.m.. Danzones Cubanos
6 00 p.m Noticianan Deportivo, Gillette
7.00 p.m Noticia Internacional pa Schlitz
7 15 p.m · Musica Europea
8 15 p m Novela "Cuatro vidas y un Hombre"
8 45 p.m. Musica Varia

DIABIERNES

3,00 p.m : Nos artista invita
6 45 p m . Programa di Gobierno Insular

DIASABRA·

2 30 p m Programa pa "Teenagers"
6.50 p.m : Charla religioso "Majan ta Diadomingo"
9 00 p.m · Varia

DIADOMINGO·

9 00 a.m. Transmisión di Misa Protestant
10.30 a.m.· Variacion Musical
12.00 a.m.: Musica, Poesia y Composicion Antillana
1 30 p.m.· Domingo Musical
4 00 p.m.· Radio Ned. Wereld Omroep
5 00 p m Vistas of Israel
6.00 p m.: Programa di Lago
7 45 p.m.· Radio Ned. Wereld Omroep
8.30 p.m. Programa di "Elmar"
9.00 p.m. Cultureel Centrum Aruba

DIALUNA

2 00 p m · Peticiones
5.30 p.m. "Alle Hens" programa di mariniers
7 45 p.m.· Radio Ned. Wereld Omroep

DIAMARS

8 15 a.m : Peticion Musical pa Telefon
3 00 p.m.. Musica Varia
8.00 p m. Varia

DIARAZON

7 30 a m Musica Matutino
6.30 p m.· Programa di Gobierno Central
6 45 p m · Saludos for di Hulanda
8 15 p.m Varia

DIAHUEBS·

2 30 p.m.; Peticiones
9 00 p m. Cultureel Centrum Aruba

•

RADIO ANTILIANA PJA 8
775 Kc.

5 30 a.m. "Manjanita Arubana"
5 45 a.m.: Bai Trabau den Compania di Radio Antiliana
6 10 a.m. Noticia na Ingles
6 30 " Noticia na Papiamento
7 10 " Noticia na Ingles
7 30 " Noticia na Papiamento
7 45 " Noticiero Musical
9 00 „ Noticia na Spanjo



TUMULTUOSA RICIBIMENTO DI ELISABETH NA BOSTON

Elisabeth Taylor y Richard Burton ta desencanta cu e recepcion cu nan a ricibi na nan jegada na e ciudad.

"Mi esposa a bera muri" Burton a bisa den un boz tembloroso y indigna.

Mil admiradornan cu a integra un verdadera multitud tabata den e vestibulo di e Hotel Sheraton Plaza, y nan a cuminza ranca cabey y bistir di e artista pa un recuerdo. Elisabeth a sufri lesionnan di lomba y di braza y mester a worde trata door di dokter cu a prescribi sedativos y duna orden pa e keda den su cama Nunca no tabatin un bista asina.

—:—

11 00 Noticia na Spanjo
11.15 " Rigalo Musical
12.00 p.m · Musica Antilliana
12.15 " Noticia na Papiamento
12 30 " Melodias Antilianas
12.45 " Noticia Deportiva
1 00 " Fiesta di Calypso
1 30 " Nort-american Music
2 00 " Album di Recuerdo
2.30 " Bolsros Romanticos
3.00 " Festival Musical
3 30 " Programa pa pacientenan den hospital
4 00 " La Esperanza y su Obsequio Musial
4 30 " Complaciendo peticiones
5.00 " Noticia na Papiamento
5 15 " Colypsorama
5 30 " Calendario Antiliano
6 00 „ Programa Infantil (Dialuna pa Diasabra)
6.30 " Noticia na Ingles
7.00 " Felicitaciones y Complaciencias
8 15 „ Programa pa Polis Antiliano (Dialuna pa Diabierns)
10.30 „ Melodias y Romance

DIABIERNES

11 00 a m . 6.45 & 9,00 p.m. Dutch by Radio
5.45 p.m. Programa di gobierno insular
6 30 " Saludos Reddy Kilowatt

DIASABRA

5 45 p.m. Orkesta di siman
9 00 „ Baila cd Radio Antiliana

DIADOMINGO·

7 00 · 10 30 a,m Melodias Dominical
11 00 a,m, Dutch by Radio
1 30 p.m.: Fiesta Dominical
3 00 " Programa di Fan Club di Radio Antiliana
4 00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 " Complaciendo Peticiones
6 00 " Programa di Lago
6 30 " Noticia na Ingles (Voice of America)
9 00 " Musica Antilliana

DIALUNA

11 00 a,m, 6;45 & 9;00 p,m; Dutch by Radio
5,45 p m . Contants di Siman
6.30 " Saludos Reddy Kilowatt
8.00 " C.B.C. Trial, cu jaznan mericano o musica hulandes

DIAMARS

6,30 a.m.. Apostolado del Aire

DIARAZON.

11.00 a,m, 6,45 & 9 00 p,m, Dutch by Radio
6.30 p.m., Saludos Reddy Kilowatt
8 00 p m, C.B.C. Trial, cu jaznan merícano o musica hulandes

•

VOZ DI ARUBA - PJA 10

6 00 p.m Apertura
6,03 p.m. Soft Music
6.15 p.m.: Danzones
6 30 p m · Noticia na papiamento
6 45 p m Cowboys Songs
7.00 p m: Mañanitas Mejicanas
7 30 p m · Variedad Musical
8 00 p m. instrumental
8 30 p m · Selecion di bolsros
9 00 p.m Complacencias 3355
9.30 p m Musica Nortsamericana
10 00 p.m 'CON LAS ALAS ROTAS'
10 30 p.m 'LO DE AYER'
11.00 p.m Musica Varia
12 00 p m Musica Europea
12 15 p.m. Noticiero na Hulandez

12.30 p.m. Noticia local y polis
12.45 p.m.: Noticia internacional (papiamento)
1.00 p.m. Musica di cutillas
1.30 p.m.: Saludos de Mejico
2.00 p.m.: La hora del Bolero
2.30 p.m.: Calypso Hour
3.00 p.m.: VENEZUELA Y SU MUSICA
3.30 p.m.: Colombia y su Musica
4.00 p.m.: Complacencias y felicitaciones
5.00 p.m.: Economisa cumprando na la Esperansa
5.30 p.m. Bon tardi Aruba
6.00 p.m.: Atardecer musical
6.30 p.m.: Happy Days programme, SPRITZER & FURHMANN
7.00 p.m.: Noticia na papiamento
7.15 p.m.: 'X Y Z der Muziek'.
7.00 p.m. NOVELA CON LAS ALAS ROTAS
8.00 p.m. Antilliaanse Week in Beeld
8.15 p.m.: A.P.C. der Cultuur
8.30 p.m. 'DISCORAMA'
8.30 p.m.: Safe Driving Car Club
11.00 p.m. Clausura

DIADOMINGO

8.00 p.m. Hour of st. Francis
8.15 p.m. The Christopper program
8.30 p.m.: Religious Broadcast
9.00 p.m.: 'Zoeklicht op Nederland'
10.30 p.m.: Coctail Musical
11.45 p.m. TER BEZINNING
12.00 p.m.: 'Jukebox Internacional'
1.00 p.m.: Weekend cu nos estrellasnan
4.00 p.m.: Musica varia
4.45 Church of Christ
5.00 p.m.. Economisa cumprando na La Esperansa
5.30 p.m. Country musica
5.45 p.m. The sacred heart program
6.00 p.m. Nos Artista di siman
6.30 p.m. Happy Days programme, SPRITZER & FURHMANN
7.00 p.m.: Instrumental melodies
7.15 p.m.. Hit Parade
7.30 p.m. Musica Europea
8.00 p.m.: 'Happy Time Show'
8.00 p.m.: 'AQUI ARUBA'
10.00 p.m. CLAUSURA

CAMBIONAN DURANTE SIMAN

DIAMARS

8.00 p.m. 'Musica popular na alemas'
7.15 p.m. 'Instrumental melodies'

DIARAZON

6.30 p.m. 'Laga hour'
8.00 p.m.: 'CONOCE ARUBA'
7.15 p.m. 'Instrumental melodies'

DIAHUEBS.

6.00 p.m.: Servicio informativo di gobierno di cutillas
8.15 p.m.: Atardecer Musical
8.00 p.m. Psograma 'Caha Orgel'
7.15 p.m. Saludos for di Hulanda

DIABIERNES.

6.00 p.m. Servicio informativo di gobierno insular

8.00 p.m.: 'Charla di pastor'
7.15 p.m.: 'Instrumental melodies'

DIASABRA:

1.30 p.m.: Your story hour
3.00 p.m.: 'Teenager parade'
7.15 p.m.: Saludos for di hulanda
8.00 p.m. 'Cabalgata musical di diasabra anochi'
8.30 p.m.: 'Programa di Elmar'
9.00 p.m.: 'Momento hipico musical'
9.30 - 10.00 a.m. 'Happy days program'

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

PA: APRIL 12, 1964

ANTILLAS.

ARUBANITA	Padu Del Cambe
PA MA	Trio Los Aventureros
BIBA BO BIDA	Chopi y Pito
TE MANJAN	Chopi y Pito
PA BOSO	Ruddy Plaate
NOS AMOR	Hector Gressman
TA SU COS	Trio Los Vigilantes
MANUEL CABRA	Ruddy Plaate
UNDA BO KE BAI	Ruddy Plaate
ANTILLANITA	Rufo Wever

COLOMBIA.

LA POLLERA COLORA	Pedro Salcedo
LINDA CORDOBESA	Sonora Cordobesa
EL MUERTO BORACHO	Calixto Ochoa
EL PALOMITO	Tony Zuniga
UN MOMENTO	Alberto Osono
BARANQUILLA	Esther Forero
LUZ Y TRISTE LUNA	Los 4 Amigos
MIA NO MAS	Alberto Osorio
CARTAGENA	Esther Forero
CHACITA LINDA	Los 4 Amigos

CUBA

BAJO LA LUNA	Armando Oretiche
TE BESO Y TE REGAÑO	Vicentico Valdes
NOBLEZA	Celio Gonzales y Willy
EN UN BESO LA VIDA	Orlando Contreras
NOSTALGIA CUBANA	Armando Oretiche
AÑORANDO ENCUENTRO	Vicentico Valdez
CON MAÑA SI	Son. Matancera
POR BORACHA	Orlando Contreras
BLANCAS AZUCENAS	Son Matancera
DONDE TU IRAS	Orlando Contreras

PARAGUAY.

A DONDE VAS NIÑO?	Luis Alberto Del Parana
A MIS DOS AMORES	Trio Los Indios
VENGANZA	Luis Alberto Del Parana
YO TE QUIERO MUCHO	Trio Los Indios
TE QUIERO	Luis Alberto del Parana
EL TIEMPO SERA TESTIGO	Luis Alberto Parana
MARINGA	Trio Los Indios
MARIA BONITA	Luis Alberto del Parana
ENSUEÑO DE CLARO LUNAR	Trio Los Indios
CUERDAS DE MI GUITARRA	Luis Alberto del Parana

U.S.A.

PLEASE PLEASE ME	The Beatles
SATURDAY NIGHT OUT	The Searchers
BACHELOR BOY	Clif Richard and the Shadows
JAVA	The Angels
CROOKED LITTLE MAN	The Serendipity Singers
HEY BOBBA NEEDLE	Chubby Checker
FROM ME TO YOU	The Beatles
FOR NO GOOD REASON AT ALL	Paul Anka
STARDUST	Nino Tempo & April Stevens
GOLDEN MEMORIES AND SILVER TEARS	Jim Reeves

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

•

Radio Centro — Voz di Aruba

•

Nomber: ....

Adres: ....

HUMORISMO

DIFICIL INDENTIFICACION

Dos explorador na Afrika a dicidi di cruza un rio Ora nan tabata un basta distancia den e awa un di nan a grita.
"Un krokodil a come un di mi pianan"
"Cual di nan", e otro a puntra.
"Con mi por sa", tur krokodil ta parce mescos".

▪

LOGICA

E sargento a puntra un solda:
"Ora un solda y un oficial topa cu otro ariba caja, ken ta saluda otro mas promer".
"Esun cu ta mas educa", e soldá a contesta.

▪

E MUCHANAN DI AWE'NDIA

Ariba e di "5 Avenue" un polis ta contra un mucha cu ta jora desespera No tin duda cu e mucha tabata perdi. "No jora. lo mi biba bo cas. Ta na unda bo ta biba? Mi no ta corda. Nos a cambia cas ayera".
"Anto bisa mi con bo jama," e polis a puntre. Tampoco mi no ta corda. Mi mama a bolbe casa awe mainta.

▪

UN DECISION FORZA

Ta pakiko bo ta laga bo barba crece asina largo. Pasobra mi tin un muher, 5 jiu y 1 cuarto di baño so. Ta ebens den e baño mi no ta banja.

▪

MUCHU LAAT

Tin bishita na cas y nan a taba Jaimito di no papia na mesa. El a purba un viaha pa hanja un ebens di papia ora su mama a dune senja pa keda keto Al fin nan a caba di come y e mama ta puntre ta kiko e kier a bisa.
"Bisa mi kier a bisa no mas, cu e meneer tabatin un bichi den su salada



INCONSOLABLE

Un boben biuda a anda pa 3 aña na rouw despues cu su casa a muri. Un dia un amiga a contre".
"Ta posibel, ainda bo ta bisti rouw" E biuda boben a conteste:
"Ma ta claro, mi casa ta sigi morto.

▪

VOCACION

Den un porta di misa 3 mucha bomber tabata bunga. Un tabata hunga cu'n auto, e otro cu'n aeroplano, y e di tres tabata waak den un boeki jen di muher bisti na bikini.
E pastoor a puntranan: "Ora boso bira grandi ki boso kier ta?"
Esun cu tabata bunga cu e auto a contesta cu e kier a bira chaffeur, esun di e aeroplano kier a bira piloto di aviacion. Esun di 3 a keda keto "Y, abo, mi jiu kiko lo bo kier ta?"
"Ami, grandi, mi kier bira grandi liber.

▪

E HORA

E bomber a jega cas poco laat Su señora a spierta y ta puntre ta cuant'or tin. Na e momento ei e bolosbi na muraya a cuminza duna bora 1, 2, 3, 4,. "Esta un bolosbi fastioso", e homber a bisa, nos sa mucho bon cu awor tin l'or, ma e bolosbi aki ta ripitié 4 biaha.

▪

ANTO, MIHOR CU NO

Un hoben ta hanje dilanti huez acusa di a stuur auto bao di influencia di alcobol.
E magistrado a impone un boet poco pisa y ta puntre si e no tin nada di bisa.
"Señor, huez, mi mester evita di papia palabra malu".
Naturalmente.
"Anto, mihor mi no bisa nada".

"E MARQUES DI CARABAS"

•

III

Alida a primi su lipnan riba otro i a bisa:

"Bo ta corda cu nos ta criaturanan inocente, no Papa?"

Camila si a hari poco forza:

"Figura bo! Si Sr. Damette kier haci atake riba nos, anto e mester percura promer di haci su mes un poco mas presentabel."

E origen mes di e combersacion aki, tabata camna cu pasonan firme, bai cu sas sirobc. Su wowonan tabata brilja bofenante, cu ta haci su lipnan habri for di otro cu e mes risa di bofon. Na skina di caya el a keda para, el ta mira un mucha bomber, ku kier a corre bai, ora esaki a mira cu nan ta bai contra cu otro. Duro el a grité:

"Felix!"

Felix Damette a duda un rato promer cu el a obedecé. E tabata un mucha grandi pa su edad i flaco. Su cabeinan tabatin color cla, su wowonan shinishi, sin ningun expresion, i su bisti tabata a la ultima moda, i tabata pasa pa un hobencito masha deftig. El a camna contra su ruman grandi, ora cu esaki a grité, ma toch e ta lur aki i aja na bentana di e casnan ei banda, manera cu e tabatin miedo pa ningun bende no weité cu su ruman. Lorenzo a poné un man riba su skouder.

"Pakiko bo kier a corre bai ora cu bo a weita mi?"

"Mi a lubida un cos. Mi mester bai haci un respondi."

"Ki sorto di respondi?"

"Cerca e hardinero mi mester bai pa mama."

"Bo ta ganja! Mi mes por conta bo, loke bo kier meen. Bo tin ripara di camná cu bo ruman grandi riba caja, pasobra segun bo, e no ta basta sport bisti."

E mucha a bira cara i a baha su cabez pa e bista indigná di Lorenzo i tabatin miedo di contesta algo. Cu gesto di rabia, Lorenzo a stoot e mucha foi dje.

"Ta bon, tende! Esei lo mi no lubida. Bo sa kiko bo ta. Un macaco bisti. Ma lo mi duna bo un les cu lo bo no lubida nunca mas. Bo no ta ni un drachi di cabei mehor of mas halto cu mi, maske bo ta pronk manera un pauwies i un idioot moderna loke bo kier imita. E cierto respondi bo ta hacié un otro biaha numa."

Felix a sintie ofendi, i kier a nenga:

"Mi mester hacié awor! Mama lo rabia cu mi."

"Bo mama lo no rabia cu bo, lo mi percura p'esei. Camna!"

E mucha maldito tabata furioso, ma e no a risca oponé mas contra su ruman major, cu pa su mirada severo i su proceder firme a haci un influencia grandi riba dje. Semper Sra. Damette a critica i zundra su jiu politico dilanti su mes jiunan. Ma ajera nochi, na promé bista di Lorenzo, Felix a experimenta e bista frio i penetrante i e boluntad indesponibel, cu a bora panjanan bonita di payaso, pa e por descubri, cu por ta sconde ei tras un bon cabez i un poco curazon. Rabiá i bergonzá el a bai cu su ruman, ma poco poco e ta keda atras. Lorenzo a drai mire i a comenta skerpi:

"Bin camna unto cu mi, sino nan no ta mira cu bo ta mi ruman."

Nan a topa Sra. Loriot, kende a contesta saludo di su ihar, cu un inclinacion stijf. Sra. Loriot semper mes elegante a tira un bista curioso riba e Afrikano. Mas aleuw ta bini e dos muchanan Crion, amigonan di Felix, tambe e mes meneernan moderno nan a mira Lorenzo bruto den cara i nan a grita Felix:

"Ay pober Felix chikito!"

"Bo tin amigonan bon educá, asina mi banja ocasion lo mi complimenta nan, tocante nan bon maneranan."

"Nan no conoce bo toch."

Felix a grunja.

"Cu otro hende nan ta beleefd mashar bon."

"Cu bende rico i deftig no? Ami ta mucho pober pa nan, ta p'esei nan no ta cansa nan curpa. Ta ken e palabruhanan ei ta? Papia mas duro, mi no ta comprende bo, i mira pa bo cara cambia, mi ta spierta bo padilanti. Un angel di pasenshi mi no ta tampoco; cerca e Afrikanonan mi a sinja di usa mi man masha bopi."

Felix a dal un salto di indignacion, i cu un cara manera di un mal tempo el a bala foi su ruman.

"Pone man riba mi! Esei bo ta risca. Bo no tin derecho!"

· "Nos lo mira. Ata Helène ta bini!"

Den sombra di portal di misa a parce e figura delega di e mucha muher. Lorenzo cu tin ainda fresco den su memoria e imagen di Camila Tremont a sintie magnetiza pa buniteza natural di Helène, su bistir di luto simpel i tierna gracia di de be belleza casta. El a camna bai contre; i e señorita a recibié cu un sonrisa angelical, cu ja di ajera, anochi a conmovié, cual tabata duna un claridad den su wowo tristo.

"Bo a sali reza poco, prima?"

"Si, mi mester reza hopi, pa mi no perde animo."

A bini un sombra den caridad di su wowo i su lipnan a tembla leve. Lorenzo a hala dos paso mas cerca dje, ora cu nan a cohe direccion pa nan cas i a puntra:

"Nan ta haci bo bida desagradabel, no? Helène a colorisa i a responde timido:

E ta sigi.

OBSERVADOR

Semanario Informativo ♣ Netamente Arubiano

Ta participa

na tur su lezador-y anunciadornan y tambe na pueblo di Aruba en general: cu cuminzando dia

1 DI APRIL '64

su Oficina situa na Wilhelminastraat 31 lo habri solamente for di 1'or di atardi pa 8'or di anochi

Oficina lo ta sera parti di mainta y riba diasabra y diadomingo henter dia.

Ta nos deseo pa tur persona e instancia concernl tuma bon nota di e cambio aki cu lo drenta na vigor

dia 1 di april venidero.